

安寧緩和療護病人之慢性阻塞性肺部疾病 CHRONIC OBSTRUCTIVE PULMONARY DISEASE IN HOSPICE AND PALLIATIVE PATIENTS

簡易資訊表

慢性阻塞性肺部疾病(COPD)是一種漸進性的疾病，病人的呼吸道被部分阻塞，造成呼吸困難，進出肺部的空氣流通受到影響。COPD 也被稱為慢性支氣管炎或肺氣腫，它也可能是兩種情形的混合。造成 COPD 的通常原因，是長期暴露在對肺部刺激的環境或因素下，而對肺和氣管造成損害，比如吸菸、灰塵和工作環境中的化學品，以及室外的空氣汙染等。它對男女都有影響，而這種病在美國正在增加中。

通常的徵兆和病徵

Common Signs and Symptoms

- 呼吸急促、困難, 特別是在活動的時候
- 不停的咳嗽，有時候叫作”菸嗆”
- 感覺好像不能呼吸
- 多痰
- 疲憊
- 食慾減低
- 哮喘
- 胸悶
- 焦慮、憂鬱

照顧COPD病人有效的方法

Helpful Ways to Care for the Patient with COPD

- 確定病人有照醫生指示服藥。
- 依照指示使用氧氣，除非是醫生指示，不要自行增加氧氣量。
- 幫助病人在呼吸急促時使用噤唇呼吸法，可以讓呼吸慢下來。
 - 噤唇呼吸法：作緩慢的深呼吸，由鼻子吸氣，然後由噤起的嘴唇輕緩地呼氣（嘴唇噤起，好像要吹口哨一樣）。
- 照顧病人時避免使用氣味強烈的香水和乳液
- 保持環境的安寧。
- 開窗或用風扇增加室內的空氣流通。風扇的方向要讓空氣吹過病人的面頰。

- 照顧病人時，避免使用氣味強的香水和乳液。
- 提醒咳嗽、傷風或感冒的人，用電話探訪。
- 鼓勵在活動之間要有休息時段。
- 姿勢很重要。許多人發現坐起身子，手放在膝上將身子前傾於一張桌子上方有幫助。

那些情況需要報告安寧緩和療護團隊？

What to report to the hospice/palliative care team?

- 任何目前病徵的改變，比如呼吸急促、疲憊、睡眠困難、焦慮或憂鬱
- 咳出有顏色或臭味的痰
- 發燒
- 意識不清

不是每個人都會有所有的這些徵兆和病徵，但是大部份的人會有呼吸急促和咳嗽困難。感到你好像無法吸氣或呼氣是很令人恐懼的。當試著控制此種症狀，療護團隊可以幫助病人及家人保持冷靜。

其他安寧緩和療護護理協會之【簡易資訊表】，請上網 www.hpna.org 查看。

參考資料：

Berry P. Management of other symptoms at the end of life. *Hospice and Palliative Nursing Assistant Core Curriculum*. Pittsburgh PA: The Hospice and Palliative Nurses Association: 2009; 24-25.

Kite-Powell D, Montgomery K, Stewart E. In: Perley M, Dahlin C, eds. *Core Curriculum for the Advanced Practice Hospice and Palliative Nurse*. Pittsburgh PA: The Hospice and Palliative Nurses Association: 2007; 209-242.

Approved by the HPNA Education Committee December 2009

2011年1月，由美華慈心關懷聯盟提供中文翻譯。

相關中文資訊及服務查詢，請聯絡：

美華慈心關懷聯盟 | www.caccc-usa.org | admin@caccc-usa.org | 電話：(408) 332-5579

【病人/家屬教育指南】及【簡易資訊表】中文翻譯，由加州奧克蘭 - 加州醫療基金會贊助
Supported by a grant from the California HealthCare Foundation, located in Oakland, California.